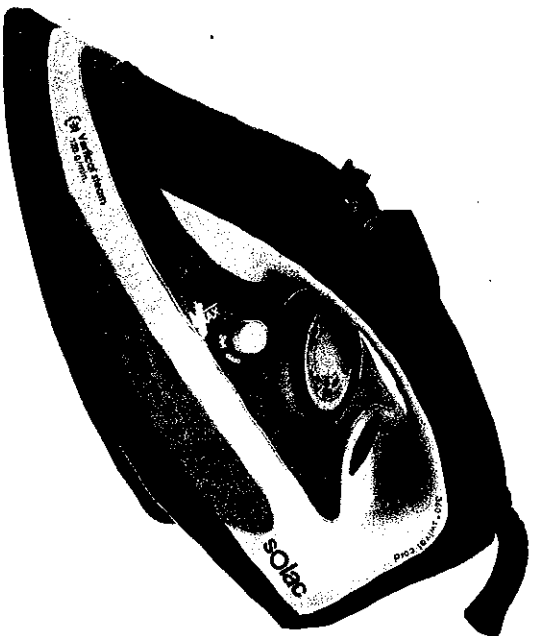


# Solac

PV2005

PLANCHA DE VAPOR  
STEAM IRON  
FER À VAPEUR  
DAMPFBÜGELEISEN  
FERRO DE ENGOMAR A VAPOR  
FERRRO DA STIRO A VAPORE  
STOOMSTRIJKIJZER  
NAPAŘOVACÍ ŽEHLIČKA  
NAPAROVACIA ŽEHLIČKA  
GŐZÖLŐS VASALÓ  
ТАПНА ЛОТНА  
GLAČALO NA PARU  
FIER DE CĂLCAT CU ABUR

INSTRUCCIONES DE USO  
INSTRUCTIONS FOR USE  
MODE D'EMPLOI  
GEBRAUCHSANLEITUNG  
ISTRUCȚIUNES DE USO  
ISTRUZIONI PER L'USO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
NÁVOD K POUŽITÍ  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD NA POUŽITIE  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
ІНСТРУКЦІЯ за використання  
UPUTE ZA UPOTREBU  
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



Solac is a registered Trade Mark

03/13

## MAGYAR

- Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást mielőtt működtetni kezdené a berendezést.
- A kézikönyv elválaszthatatlan részét képezi a terméknek. Őrizze meg biztos helyen, mert később még szüksége lehet rá.

## FIGYELEM

- Ezt a berendezést gyermekek 8 éves kortól, valamint csökkent fizikai, szenzoros- és szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve olyanok használhatják, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és ismeretekkel; amennyiben megfelelő tájékoztatást kaptak a berendezés biztonságos használatára vonatkozóan és megértették a lehetséges veszélyeket. Ugyeljünk rá, hogy gyermekek ne játszhassanak a berendezéssel. A tisztítást és a karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amikor a készülék csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz.
- A viztartály feltöltése előtt húzza ki a tápkábelen lévő dugaszt az aljzattól.
- A töltőnyílás a készülék használata közben nem lehet nyitva. Ha gőzöléssel kíván vasalni, tekintse meg a „Gőzölős vasalás” című részt.
- A vasalót csak stabil felületen szabad használni és magára hagyni.
- Amikor a vasalótalpra állítja a vasalót, győződjön meg arról, hogy a talp alatti felület stabil.
- Ne használja a vasalót, ha leesett, látható sérülések vannak rajta, vagy ha szivárog.
- Tartsa a vasalót és a tápkábelt 8 év alatti gyermekektől távol, amikor a készülék csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz, vagy éppen kihűl.
- Ha a csatlakozó zsinór sérült, akkor a veszély elkerülése végett ezt ki kell cserélni az erre engedélyvel rendelkező Solac szakszervizzel, mert ehhez speciális szerszámok szükségesek.
- Mielőtt használja PV200x papír vagy műanyag csomagolást, műanyag vagy karton lapot, esetleges matricákat, amelyek a készülék belsejében vagy kívül találhatók, és amelyek a szállítás során védők a készüléket, vagy reklám címkét szolgálnak. A PV200x használata előtt vegye le a talpat védő fóliát.
- Ne kapcsolja be anélkül, hogy ellenőrizné a lakásában lévő hálózati feszültség és a vasalón feltüntetett feszültség-érték azonoságát.
- Ügyeljen arra, hogy a csatlakozó zsinór ne érijen a berendezés meleg részéhez.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozóját megfelelően földelt-e.
- A PV200x vasaló feltöltéséhez vagy a vasalás során történő újrafeltöltéshez kövesse a „VIZZEL VALO FELTÖLTÉS (1. ábra)” fejezetben található utasításokat úgy, hogy a készüléket kihúzza az elektromos hálózatról, és a tartozékként biztosított poharat használja.
- Ne kapcsolja be a PV200x-t úgy, hogy nincs tartályában v. z. mert az a rendszerben visszafordíthatatlan károkat okozhat.
- A működés első percében a készülék egy kis füstöt es műanyag szagot bocsáthat ki. Ez teljesen normális, és gyorsan megszűnik.

## FIGYELEM

63

nu

- Az első néhány használat alkalmával néhány apró fehér részecske távozhat a készülékből, amelyek teljesen ártalmatlanok, és nem hagyhatnak maguk után foltot. Ez a gyártási folyamatok viszonylag normál eredménye.

Ne iránnyítsa a gőzt „fügőlegesen” a ruhadarabra, ha az be van akasztva a szekrénybe vagy rajta van valakén. A függőleges vasalást úgy kell alkalmazni, hogy a ruhánemű egy vállán, de minden más ruhától, egyéb elemtől és embertől távol legyen.

A vasalás befejezése után mindig ürítse ki a viztartályt. Ha a vasalás alatt kívánja kúrteni, akkor ezt megelőzően a vasalót csatlakoztassa le a hálózatról.

A vasaló kikapcsolását ne a csatlakozó zsinórjáról fogva és ezt meghúzáva tegye, hanem magánál a dugaszról fogva húzza ki az aljzatról.



FONTOSS! Amennyiben már nincs szüksege a készülékre, SOHA ne dobja azt a hazatartási hulladékba. A készülék szakszerű ártalmatlanítása érdekében keresse fel a legközelebbi HULLADÉKARTALMATLANÍTÁSSAL FOGLALKOZÓ SZOLGÁLTATÓT, így módon is hozzájárulhat környezet megővéséhez.

Mielőtt az elhasznált kisgépet véglegesen kivonná a használatból, ezt ténylegesen az országban érvényes vonatkozó jogszabályokban előírtak szerint kell megtenni. Kérjen erre vonatkozó részletes információt az eladódtól vagy forgalmazótól, a helyi önkormányzattól, vagy az erre illetékes helyhatóságtól.

## FŐ ALKOTÓELEMEK

1	Készülékház	8	Extra gőz gomb
2	Tápbél	9	Hőmérséklet-választó
3	Fém vasalótalp	10	Gőz
4	Permetező	11	Hőmérséklet jelzőfény
5	Vizbetöltő nyílás	12	nyitási to valasztó
6	Viztartály		
7	Permetező gomb		


## A VASALÁS MEGKEZDÉSE ELŐTT

- 1 A vasalás megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy eltávolításra került-e a vasalótalp védőburkolata.

- 1 A legtöbbször háztartásban kemény a víz, ezért a Solac azt javasolja, hogy a vasaláshoz mindig ásványmentes, lágy vizet használjon. Ezzel garantálható, hogy vasalója hosszú időn keresztül megőrizi optimális állapotát.

- 1 Ha valamit nem jut hozzá ásványmentes vízhez, használjon alacsony ásványtartalmú (lágy) vizet, vagy vízszűrővel kezelje a csapvizet.

- 1 A viztartályban ne használjon kalcium-mentesítőt, vagy vízkéregoldó szereket. Ne használjon illatosított-, vagy vasalóvizet se. Ezek a termékek károsítják a gőzfejlesztő belsejét.

- 1 A hálózatról kihúzott vasalón forgassa a gőzmenyiség választót (10) zárt pozícióba  (2. ábra).

- 2 Nyissa ki a vizbetöltő nyílást (5). Töltsé fel a viztartályt a mellékelt pohár (12) segítségével úgy, hogy a maximum szintet ne lépje túl és tartsa a vasalót függőleges helyzetben (1. ábra). Amikor a tartály tele van, zárja vissza a védőkupakot.

- 3 Ellenőrizze, hogy a vasalni kívánt ruhadarab rendelkezik-e a vasalási hőmérsékletet jelző címkével.

- ☞ Javasoljuk, hogy osztályozza a ruhadarabokat vasalási hőmérsékletük szerint, és kezdje a legalacsonyabb hőmérsékleten vasalható darabokkal (?).

SZINTETIKUS ANYAGOK, minimum hőmérséklet (\*)

SELYEM, GYAPJÚ, közepes hőmérséklet (\*\*)

PAMUT, magas hőmérséklet (\*\*\*)

VÁSZON, MAX hőmérséklet

- 1 MEGJEGYZÉS: A kényes ruhadarabok szükségessé válhatnak a hőmérsékleten történő vasalása tönkreteszi a szövetet, és égett maradványok tapadnak a talpjemre.

- 1 Ha kétségei vannak az adott ruhadarab vasalásához alkalmazandó hőmérséklet kiválasztásával kapcsolatban, végezzen egy próbát a legalacsonyabb hőmérséklettel a ruhadarab egy nem látható részén.

## HASZNÁLAT

- ☞ A készülék kizárólag ruhánemű vasalására alkalmas. Ne használja az eszközt más célra!

- ☞ A szállításhoz és csomagoláshoz használt anyagokat teljes mértékben távolítsa el.

- ▲ A forró vasalót óvatosan kezelje, és soha ne érintse meg a forró vasalótalpat.

- ▲ A forró vasalót soha ne hagyja vízszintes helyzetben. A forró vasalót annak hátsó részére állítsa.

- ▲ Soha ne iránnyítsa a gőzt emberekre, állatokra vagy értékes tárgyakra.

- ▲ Mindig stabil, szilárd és síma felületen vasaljon.

- ☞ Kényes ruhadarabok vasalása esetén helyezzen egy lepedőt a talp és a ruhadarab közé annak megakadályozására, hogy a talp nyomot hagyjon a ruhán.

- 1 Húzza ki teljesen a tápkábelt, majd csatlakoztassa a hálózati csatlakozóaljzatához. A hőmérséklet jelzőfény (11) kigyullad. Állítsa a vasalót függőleges helyzetbe.

- 2 A ruha típusának megfelelően válassza ki a kívánt vasalási hőmérsékletet (lásd: „HŐMÉRSEKLET KIVÁLASZTÁSA (4. ábra)”).

- 3 Igény szerint válassza ki a gőzvasalást (közepes  vagy maximum ) vagy a száraz vasalást  (lásd “GŐZ KIVÁLASZTÁSA”).

- 4 Fogja meg a vasalót a fogantyújánál, és csúsztassa a vasalótalpat a vasalni kívánt ruhánemű felé.

- 5 A vasaló használatát követően állítsa a gőzmenyiség szabályzót (10) zárt helyzetbe és a hőmérséklet-választót (9) 0 állásba.

- 6 Húzza ki a dugót a hálózati csatlakozóból.

- 7 Ürítse ki a viztartályt (lásd: „VIZTARTÁLY KIÜRÍTÉSE”), Ványa meg, amíg a készülék teljesen lehűl, majd tárolja függőleges helyzetben, biztonságos helyen.

### AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- ☞ Az első használat előtt egy régi ruhadarab kiválasztásával tisztítsa meg a rendszert.

- 1 Állítsa a hőmérséklet-választót (9) Max állásba, majd várjon pár percig, amíg a vasaló eléri a beállított hőmérsékletet (a hőmérséklet jelzőfény kialszik).

- 2 Forgassa a gőzmenyiség szabályzót (10) a teljesen nyitott állásba  (3. ábra): a gőz a talpon lévő nyílásokon keresztül távozik.

- 3 Tartsa a vasalót a fogantyúnál, és csúsztassa végig a vasalótalpat a régi lepedőn.

- 4 Ha a viztartály kúrult, nem termelődik több gőz. A vasaló használatra kész.

- ☞ Ne aggódjon, ha a vasaló az első használat alkalmával egy kis füstöt bocsát ki. Ez gyorsan megszűnik.

### HŐMÉRSEKLET VÁLASZTÁS (4. ábra)


- 1 Forgassa a hőmérséklet-választót (9) a kívánt helyzetbe.

- ☞ A hőmérséklet-választó (9) állásának módosításakor – akár csökkentni, akár növelni a hőmérsékletet –, pár percrek el kell térnie, amíg a vasaló eléri a kiválasztott hőfokot.

- ☞ Amikor a vasaló hőmérséklete eléri a kiválasztott értéket, a jelzőfény (11) kialszik.

## GŐZÖLÉS KIVÁLASZTÁSA


**I** A gőzöléshez – a vasalni kívánt ruhadarabotól függően – állítsa be a hőmérséklet-választót (9) a \*\* szint és Max közé.

A vasaló három gőzölési helyzettel rendelkezik (százaz vasalás  közepes gőzarám  vagy maximum gőzarám .

1 Ha a jelzőfény (11) kialszik, jelezze, hogy a készülék elérte a kívánt hőmérsékletet, forgassa a gőzmenyiség szabályzót (10), amíg el nem éri a kívánt mennyiségű gőzt (5. ábra).

## A VIZTARTÁLY ÜRÍTÉSE

**☞** A vasalás végével mindig ürítse ki a viztartályt.

1 Állítsa a gőzmenyiség választót (10) zárt helyzetbe  és a hőmérséklet választót (9) 0 állásba.

2 Húzza ki a készülék dugaszát a hálózathoz!

3 Nyissa ki a vizbetöltő nyílást (5), majd a mosogatótálca feletti fordítsa lefele, és óvatosan rázza meg a vasalót a viztartály kiürítéséhez.

4 Várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl, majd tárolja függőleges helyzetben, biztonságos helyen.

## VASALÁSI TIPPEK

### GŐZÖLŐS VASALÁS

**I** A profi eredmények elérése érdekében azt javasoljuk, hogy először gőzzel vasaljon, aztán pedig gőz nélkül.

### EXTRA GŐZ (super steam)

**☞** Ha vasalás közben több gőzre van szüksége, nyomja meg a gombot (8) kétszer vagy háromszor, és irányítsa az extra gőzt a vasaló ruhadarab kívánt felületére, majd menjen rá a vasaló talpával, hogy megszártassa. Ez a módszer a gyűrődések kisimításakor lehet hasznos.

**☞** Első alkalommal elkészítható, hogy nem szabadul fel extra gőz.

**☞** Ez normális jelenség. Párszor nyomja le a nyomógombot. Amint az extra gőz kör feltöltődött, a gőzfúvókák már képesek lesz gőz kibocsátására.

• Javasoljuk, hogy 5 másodperces időközönként nyomja meg a vezérlőt.


### FÜGGŐLEGES GŐZÖLÉS

**☞** Ez lehetővé teszi, hogy kényes ruhadarabokon is kisminta a gyűrődéseket anélkül, hogy a vasalódasztkára kellene helyezni azokat. Ez a módszer dzsekikhez, kabátokhoz, függönyökhöz stb. ideális.

1 Töltsse fel a viztartályt a „VASALÁS MEGKEZDÉSE ELŐTT” részben leírtak szerint.

2 Helyezze a ruhadarabot vállfára, jó messze más ruhadaraboktól, emberektől, állatoktól, stb.


**▲** Ne gőzöljön szekrényben lévő ruhaneműre, sem személyre.

3 Állítsa a gőzmenyiség szabályzót (10) zárt helyzetbe , és a hőmérséklet-választót (9) Max állásba.

4 Vigye közel (15-30 cm-re) a vasalót a ruhadarabhoz függőleges helyzetben, és nyomja meg egyszer az extra gőz gombot (8). Ne helyezze a vasalót a ruhadarabhoz túl közel, mivel a ruhadarab megrongálódhat.

5 A ruhadarab védelme érdekében várjon pár másodpercig, mielőtt újra megnyomná a gombot (8). A legtöbb gyűrődés három gőzpermettel eltávolítható.

## SZÁRAZ VASALÁS

1 Ha van a készüléken viztartály, forgassa a gőzmenyiség választót (10) zárt pozícióba  (2. ábra).

2 Dugja be a vasalót, és állítsa a hőmérséklet-választót (9) a kívánt pozícióba.

**I** A jelzőfény (11) kialszik, amint a készülék elérte a kívánt hőmérsékletet.

## VASALÁS SPRAY-VEL

**☞** A permetezés funkció használatára a vonatkozó gomb (7) – száraz vasalás vagy gőzölés mellett – megnyomásával van lehetőség. A vasaló bármely hőmérsékleten lehet.

• Nyomja meg a permetezés gombot (7) ahányszor csak használni kívánja a funkciót.

## EGYÉB FUNKCIÓK

### VIZKÖMMENTESÍTŐ RENDSZER

A vasaló innovatív beépített vízkömentesítő rendszerrel rendelkezik, melyben egy szűrő található, mely kiszűri a vízből a vízkő részecskéket, így azok nem jutnak el a gőzkamrába és a vasalótalaphoz, így megőrvéklik a készülék élettartama.

A vízkömentesítő rendszer nem jelenti azt, hogy a „VASALÁS MEGKEZDÉSE ELŐTT” részben leírt információk figyelmen kívül hagyhatóak.

### CSÖPÖGÉS-GÁTOLÓ RENDSZER

A vasaló csöpögés-gátoló rendszerrel rendelkezik, mely kikapcsolt állapotban megakadályozza a vasaló csöpögését.

## TÁROLÁS ÉS TISZTÍTÁS

**☞** Tisztítsa meg a készüléket az első használat előtt, minden esetben közvetlenül a használat után, illetve ha hosszabb ideig nem használta azt.

### VASALÓTALP

1 Válassza le a vasalót és hagyja lehűlni a vasalótalpat.

**I** A vasalótalp tisztításához használjon anyag alapú, környezetbarát termékeket.

### KÜLSŐ RÉSZ

1 Vasalja külső elemeknek tisztításához szárazon szappanos vízbe mártott kendőt.

**I** Oldószerekkel és szúrolószerekkel ne tisztítsa a vasalót, mivel ezek károsíthatják a miányag alkatrészeket és/vagy eltávolíthatják a jelöléseket.

2 A vasalót függőleges helyzetben tárolja, a kábel csévélje fel a vasalótalp köré és nyomja be a kábel a rögzítőklipszbe.

**☞** Annak ellenére, hogy a kábel 360 fokba körbeforgó csuklóval van ellátva **TILOS** a kábel a felcsévéléskor erősen meghúzni.

### ÖNTISZTÍTÁS

**☞** Javasoljuk, hogy a használat gyakoriságától és a használt víz keménységétől függően az öntisztítást körülbelül havonta egyszer végezze el.



1 Töltsse meg félig a viztartályt.

2 Állítsa a vasalót függőleges helyzetbe.

3 Csatlakoztassa a vasalót, és állítsa a hőmérséklet-választót (9) Max állásba.

4 Várja meg, amíg a készülék eléri a beállított hőmérsékletet, és a jelzőfény (11) kialszik.

5 Állítsa a hőmérséklet-választót (9) 0 állásba, és húzza ki a készülék dugaszát.

- 6 All tea a gőzmenyiség-választót (10) a öntisztítás  állásba és nyissa meg a vizet. Ehhez nyomja le a gőzmenyiség-választót és forgassa el azt (6.-ábra).
  - 7 Finoman lengesse a vasalót egyik oldalról a másikra. A vasaló ny lassain távozo gőzzel és vízzel együtt a szennyeződések is távoznak. 7).
  - ▲ **A művelet végrehajtása közben legyen óvatos. A forró víz és gőz égési sérülést okozhat.**
  - 8 Allítsa a vasalót függőleges helyzetbe, és várja meg, amíg teljesen lehűl.
  - 9 A talpat nedves törölkendővel törölje le.
-  Ne felejtse, hogy a vízkő által okozott károokra a jótállás nem vonatkozik.**

### Megfelelőségi Nyilatkozat

„A HTM Kft. mint a termék forgalmazója kijelenti, hogy a termék a 79/1997. (XII. 31.)

IKIM rendeletrnek megfelel.”

- Névleges feszültség: 110-220-240 V
- Névleges teljesítmény: 2050-2400 W
- Érintésvédelmi osztály: Class I



### Forgalmazza

HTM Nemzetközi Kereskedelmi Kft.  
1046 Budapest, Kiss Ernő u. 3.  
Fax: (1) 369-0403  
Tel.: (1) 370-4074  
(1) 370-1041